

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż JAHWE kocha sprawiedliwy sąd I nie opuszcza swoich świętych* – Strzeżeni są na wieki,** Ale potomstwo bezbożnych będzie wytępione. ¹⁾²⁾

¹⁾ Lub: pobożnych, wiernych, חסיד (chasid).

²⁾ Strzeżeni są na wieki : być może: עוֹלָם לְעוֹלָם נִשְׁמָדוּ (‘ awwalim le‘olam niszmadu), czyli: Przestępcy na wieki będą zniszczeni. Ze względu na podobieństwo dwóch następujących po sobie słów (עוֹלָם – לְעוֹלָם) drugie mogło zostać omyłkowo pominięte. Na wieki będą strzeżeni; przestępcy zaś zostaną wygnani, a nasienie bezbożnych zostanie całkowicie zniszczone G.